

ID:L-EN0004

データ収集日:2015年3月19日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と女性)

<https://youtu.be/OcTPYdLKA6Q>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1	んどあの、おすすめの本料理なんかありますか。					
2		はい、あの、おすすめの本料理は、私は個人的には2つあって、まず1つめは、	The. [3秒間無言。] Ehm, personally for me there are, ehm, two kinds of Japanese food that I like.	えーと。[3秒間無言。]個人的に、えーと、好きな本料理は2つあります。		
3	あー。					
4		えーと、お好み焼きです。食べたことありますか。	And she said okonomiyaki. And then, ehm, have you eaten okonomiyaki?	そして、Aさん[会話相手の名前]は、お好み焼き、と言いました。そのあとは、えーと、お好み焼きを食べたことがありますか。		
5	おー、いいですね。実は私の一番好きな本料理、なんです。					
6		あ、お好み焼きがありがとうございます。	And then said, thank you[笑う]。	そのあとは、ありがとう、と言いました[笑う]。		
7	そうですねー[笑う]。					
8		え、お好み焼きもいろんな、お好み焼きがあって、広島焼き、ですとか、大阪の焼き方とか、	Ehm, in Japan there are different kinds of okonomiyaki. For example, Hiroshima okonomiyaki and Osaka okonomiyaki.	えーと、日本には色々な種類のお好み焼きがあります。たとえば、広島のお好み焼きと大阪のお好み焼きがあります。		
9	あー。はい。					
10		色々あるんですけども、私が一番好きなのは、小麦粉に、えー、水を入れて、卵を入れて、ま、山芋とかを入れてかき混ぜて、	Ehm, so, although there are lots of different kinds, there is one kind in particular that she likes. And, ehm, this is where I didn't understand a little bit. So, I know 粉 is flour, but I don't know what コムギ is. And you mix, ehm, コムギ, ehm, and water, and, ehm, also. [3秒間無言。] I 山芋 in English I don't know. But you mix them all together.	えーと、色々な種類があるのですが、Aさんの特に好きな種類が1つあります。そして、えーと、こは私は少しわからなかったです。うーん、「粉」は小麦粉のことだと私は知っていますが、「コムギ」の意味はわかりません。そして、混ぜます。えーと、「コムギ」と、えーと、お水とえーと、さらしに。[3秒間無言。]「山芋」は英語でわかりませんが、それらを全て混ぜます。		粉は「こ」と発話している。
11	うーん。					
12		その中に、刻んだ、キャベツも入れる。	And then you add chopped cabbage.	そして、そのあとは刻んだキャベツを入れます。		
13	うーん。					
14		で、そこに、できれば、スイートコーンの缶詰のスイートコーンを、	And she recommends that if you can you should add canned sweet corn.	そして、Aさんは、できれば缶詰のスイートコーンを入れるように、おすすめしています。		
15	あー、あスイートコーン。					
16		スイートコーンです。缶詰じゃなくてもいいです。冷凍でもいいです。	It's okay if it's not canned corn. Ehm, but you can also add, ehm, refrigerated corn.	缶詰のコーンじゃなくても大丈夫です。えーと、冷凍のコーンを、えーと、入れても大丈夫です。		
17	あー。					
18		を、入れて、もう、パーって混ぜて、	So, you put it in and you, ehm, mix it strongly.	で、それを入れて、えーと、しっかり混ぜます。		
19	おー。					
20		焼くっていうのがすごい好きなんです。	And she said that she really likes that.	Aさんは、それがとても好きだと言いました。		
21	おー。					
22		はい、結構甘いんです。	It's pretty sweet.	それは結構甘いです。		
23	あー、なかなかちよつと、イメージできないけど。					
24		はい、一度やってみてください。	Ehm, please, try it at least once yourself.	えーと、ぜひ一度ぐらいは自分で食べてみてください。		

25	あー、はいはいはいはいはい。				
26		はい。			
27	私はあの、普通のあの、なんか、豚が、あの乗せていて、				
28		あ、はいはい。			
29	その、それだけ。あたしが食べたことあるから。				
30		あ、なるほど。			
31	うーん。				
32		私も豚が、豚の三枚肉、豚バラ肉が大好きで、	So, she, ehm, I pref, I prefer, she said, I prefer to have, ehm, three sheets of pork, but I don't, but I don't know what she meant when she said バラ, what does バラ mean in this case. Uhm.	うーん、Aさんは、えーと、私にとって、私にとって、Aさんは、私は、えーと、豚肉が3枚入ったのが好きだと言いましたが、Aさんは「バラ」と言ったときどういうことを意味していたか私はよくわかりません。この文脈で「バラ」はどういう意味でしょう。うーん。	
33					バラはなんだと思いますか。
34			So, ehm, maybe, it means the color of the pork. But I can't really imagine[笑う]。Uhm. But it sounds delicious.	えーと、たぶん、それは豚肉の色のことを意味しているのでしょうか。でも、想像もできないです[笑う]。うーん、でも、おいそです。	
35	うーん。				
36		え、お好み焼きに、え、天かす、えっと、あとねぎを入れて、	And then you should add 天かす and spring onions.	そして、その次は「天かす」とねぎを入れます。	
37					天かすはなにかわかりますか。
38			So, 天かす they are, they remind me of a cereal. Ehm, and they are, they are small and crispy. And like, maybe like this size. Uhm. And they are savory. I think. I once made okonomiyaki, so, I think, I used 天かす.	うーん、「天かす」は私にとってシリアルのようなものです。えーと、それは、それは小さくてサクサクしています。そして、たぶん大きさはこれぐらいです。うん、そして、天かすはしょっぱいと思います。私は1回お好み焼きを作ったことがあって、「天かす」を使ったと思います。	
39	あー。				
40		で、え、豚のバラ肉を、入れて、できれば分厚めの、バラ肉を買って、入れて焼くんですけども、	Ah, I understand where she said, ehm, you have to fry it, but she described a way to coat it and that method of coating I don't understand.	あ、Aさんが、えーと、それを焼かないといけないと言っているのは私はわかりましたが、それをコーティングする方法も説明しています。そして、そのコーティングのやり方は私はわからなかったです。	
41	おー。				
42		で、きわめつけは、一番、私がおすすめるのはソース。	She recommends that, ehm, the sauce is important.	Aさんがすすめているのですが、えーと、ソースがとても大事だと言っています。	
43	あ、ソース。				
44		ソースなんです。ソースは、もしかしたら、皆さんは、えーと、オタフクの、お好み焼きソースっていうのをけっこう使っているのが、	The brand of okonomiyaki sauce that most people use is, ehm, I didn't hear what she said. [笑う。] But I do know the brand because I have the sauce in my room. Uhm.	ほとんどの人が使っているお好み焼きソースのメーカーは、えーと、Aさんが何を言ったか私はよく聞けなかったです。[笑う。]でも、私はそのメーカーを知っています。ソースが私の部屋に置いてあるからです。うーん。	
45	うーん。				
46		一般的かもしれないんですけど、あの広島、の、メーカーなんですけど、	Ehm, and that company is based in Hiroshima.	えーと、その会社は広島にあります。	
47	えーえー。				
48		私がおすすめるのは、神戸の長田にあるバラソースっていうソース。	The sauce, ehm, that, ehm, she recommends, is a sauce company based in Kobe's Nagataku.	Aさんが、えーと、すすめているソースは、ソースメーカーは神戸の長田区にあります。	
49	バラソース。				
50		ばら。ロ、ローズっていう意味のバラです。	And they, and they make a sauce called バラ sauce, which I think is rose-sauce in English if you translate it.	そして、そのメーカーは「バラ」ソースというソースを作っています。それは、英語に訳すと、ローズソースになると思います。	
51	ローズですわー。				
52		はい。			

53	あー、なんか普通のスーパーで、買えますか。				
54		あ、B[場所の名前]だったら買えるスーパーもあります。	In B city there are some supermarkets where you can buy this sauce.	Bにはこのソースを売っているスーパーマーケットがいくつかあります。	
55	あー。				
56		はい、ただ、C[場所の名前]のほうはちょっとわからないですけど、D[場所の名前]とか、では買えます。	She is not sure about, ehm, C, but you can probably buy it in, ehm, D.	Aさんは、えーと、Cに関しては確実にわかりませんが、Dではおそらくこのソースを買えるでしょう。	
57	うん。				
58		で、高いんです。これぐらいの500ミリリットルが、350円とか360円するんですけど、	So, it's quite expensive. So, for five hundred milliliters it's how much? Maybe around three hundred yen. I think.	うーん、それはかなり高いです。えーと、500ミリリットルでいくらでしたっけ。300ぐらいだったような気がします。	
59	あー、それほど高くはないですね。				
60		あ、ほんとですか。	Oh, really? I think, she's, she is surprised.	あ、そうですか。Aさんは、Aさんは驚いたと思います。	
61					どうして驚いたと思いますか。
62			Ehm, because I thought that, that was cheap. I think, maybe if it is a high-quality product it would be more expensive. But, I, I don't know many okonomiyaki sauces [笑う]。	えーと、私はそれが安いと思ったからです。それが質の高い商品だと、値段がもっと高いだろうと思います。でも、私はお好み焼きソースのことをよくわかりません[笑う]。	
63	なんか、おい、さ、なんか、特別なソースだったら、いけると思っています。				
64		はい、そのソースが、すごく、えーと、あまー、ずっぱいというか、甘すぎない、ソースなんですね。	This sauce is quite, ehm, how to translate 甘酸っぱい? Ehm, so sweet and sour, maybe. Maybe. And she said, and it's not that sweet.	このソースは結構、えーと、「甘酸っぱい?」はなんと訳せばいいかな[笑う]。えーと、たぶん甘くて酸っぱい、のだと思います。そして、Aさんは、それがそんなに甘くないと言いました。	
65	うん。あー。				
66		オタフクソースはすごい甘いんですけど、バラソースはすごくちよう、調和がとれているソースで、	Ehm, so she says, ehm, otafuku sauce is quite sweet, but, and then the bit she said next I didn't understand [笑う]。Did she say チョーウ? チョーウ? Yeah, I don't understand that.	えーと、Aさんはオタフクソースがかなり甘いと言っていますが、そのあと、そのあとの部分は私にはわかりませんでした[笑う]。Aさんは「チョーウ?」「チョーウ?」と言いましたか。うん、私はそれがわかりません。	
67					どんなイメージかわかりますか、Aさんが言いたかったことは。
68			Eh, it's quite difficult. Maybe if I listened some more I can understand.	えーと、それはかなり難しかったです。もしかして、もう一回聞けたら、わかるかもしれません。	
69		長田に、そばめしっていうのがあるんですけども、	Ehm, in Nagata there is a dish called そばめし, which, I think, like, is soba and rice mixed.	えーと、長田には「そばめし」という料理があります。それはそばとご飯が混ぜた料理だと思います。	
70		焼きそば、わかります? 焼きそばと、えと、ご飯、白いご飯ですね。	Uhm, and she says, oh, do you know, ehm, yakisoba and white rice? And she explained that it's, eh, food where you mix white rice and yakisoba.	うーん、そして、Aさんは、えーと、焼きそばと白米を知っていますか、と言います。そして、Aさんはそれが、えーと、白米を焼きそばと混ぜる料理だと説明しました。	
71	あー、わかりますね。				
72		を、入れて、も、ぐちゃぐちゃーにして、やる、食べる食べ物です。			
73	あー、食べたことあると思います。				
74		食べたことありますか。			
75	おいしいですねー。				
76		おいしいですか。			
77	はい。				
78		その、そばめしを、一番最初に作った、お好み焼き屋さん、青森っていうんですけども、青森県の青森なんですけど。	So, she said that the, ehm, company that originally made そばめし is called Aomori. Initially, I thought, she meant that this company was based in Aomori prefecture. But actually I think she meant that it's just the same characters. Right. And she says that Aomori make bara=sauce.	Aさんは、えーと、一番最初に「そばめし」を作った会社は青森という名前の会社だと言いました。Aさんがこの会社が青森にあると言った、と私は最初に思いました。でも、Aさんが漢字が一緒だとおそらく言いたかったのではないかと私は思います。なるほど。そして、青森がバラソースを作っている、とAさんは言っています。	
79	うん。あー。				
80		その青森で、えっと使ってるのが、バラソースなんです。			

81	あ、バラソースですか。				
82		はい、はい。			
83	実はあの、あの、なんか2週間前あたし、あ、青森に行きました。				
84		あ、行きましたか。			
85	あ、青森市、青森市ですねー。				
86		はい。			
87	すごい、寒いですね。雪が、いっぱい積もってあって、まー。				
88		あ、そっちの[上のほうを指して]、青森県ですね。	And she says, oh, do you mean, eh, Aomori, like, oh, and she went like, she said そっち. So そっち is like over there. Yeah, so she most means somewhere long way away.	そして、Aさんは、えーと、意味して、青森、おー、Aさんは、「そっち」と言いました。「そっち」はその意味です。うん、Aさんはおそらく遠くにある場所のことを意味しています。	
89	そうですね。青森県の。				
90		は、はい、その私の言ってる青森、あの青森っていう、お好み焼き屋さんさんは、神戸市の長田区にあるの、この。	So, the okonomiyaki sauce company called Aomori, that she is talking about, is based in Nagata-ku in Kobe.	Aさんが話している、お好み焼きソースを作っている会社は青森という名前の会社で神戸市の長田区にあります。	
91	長田区ですか。				
92		長田区なんです。			
93	すいません。				
94		いえいえ。			
95	私日本の、なんか、どこどこにあるかちょっと、私には難しいです。				
96		そうですね。ここよりも西に、あります。	So, she is saying it's for the west of here.	ここから西のほうにある、と言っています。	
97	あー西にありますか。		Yeah, so, the little bit I didn't understand here is when she said タツジン.	うーん、Aさんが「タツジン」と言ったときの部分が私にはわかりませんでした。	
98		はい、鉄腕ア、なんだっけ？鉄腕アトムじゃ、鉄人28号、21号、かなんかの像があるの知ってますか。新長田に。	Yeah, I know where Nagata is, but I don't know what kind of place or thing タツジン is.	えーと、長田がどこにあるかは知っていますが、「タツジン」はどのような場所あるいは物のことかはわかりません。	
99					どんなイメージかわかりますか、達人。
100			Ehm, [3秒間無言。] I can I imagine? タツ, タツ. When I think of タツ, I think stand. And ジン like, yeah, and then ジン is person. Standing person. But, but, I don't know.	えーと、[3秒間無言。]私、私のイメージですか。「タツ, タツ」。「タツ」と聞いて、立つことをイメージします。そして、「ジン」は人のことです。立っている人かな。でも、よくわかりません。	
101					はい、ありがとうございます。
102	あ、新長田のあーはい。				
103		新長田の近くです。	And she says, at that place near Nishi Nagata they make bara-sauce.	そして、西長田の近くでバラソースが作られているとAさんは言っています。	
104	あー近くですか。				
105		はい、で、そこで使ってるのがそのバラソースっていうので、			
106	あー。				
107		神戸市の長田区あたりのお好み焼き屋さんにはバラソースを使ってる。	And the okonomiyaki shops near Nagata-ku, they all use bara-sauce.	長田区の近くにあるお好み焼きさんはみんなバラソースを使っています。	
108		私がお好み焼きと同時にバラソースをおすすめしたいです。	And so she recommends that when I have okonomiyaki I have bara-sauce.	そして、私が今度お好み焼きを食べるときはバラソースと一緒に食べたほうがおいしいとAさんが私におすすめしています。	
109	あー、ありがとうございますー。				
110		はい、ぜひ、ぜひ一度。			
111	あーはいはい、食べてみます。				
112		はい、はい、あともう1つ、おすすめしたいのは、	And so there is one more thing she would like to recommend.	そして、もう1つおすすめしたいのがあります。	

113	なんかも、おすすめの日本料理って聞いた瞬間に浮かんだものなんですけど。	It's what immediately came to mind when she thought Japanese food.	日本料理のことを考えたら、すぐ頭に浮かんだものです。		
114	うーん。				
115	たぶん今一番食べたいから浮かんだんだと思うんですけども。	It was easy, because it was the thing she wants to eat now.	今すぐ食べたいものだから、簡単でした。		
116	あー。				
117	えーと、たけのことか、れんこんとか、	So, it includes bamboo shoots, lotus route.	中にたけのこ、れんこん、		
118	あー。				
119	え、にんじん、	carrots,	にんじん、		
120	こんにやく、とかが入った、	kon'yaku.	こんにやくが入っています。		
121				こんにやくは知っていますか。	
122		Yeah, it's, eh, kon'yaku is, it's got, it's like a jelly, I think.	はい、それは、こんにやくは、えーと、ゼリーのようなものだと思います。		
123				食べたことがありますか。	
124		Yeah, But it's not, I know. The texture is similar. And, ehm, it doesn't have much flavor. But it can absorb flavor, I think. So, when you have a soup or something, ehm, yeah, I think so anyway.	はい、うーん、でも、ゼリーではないです。食感がゼリーに似ています。そして、えーと、味があまりないです。でも、味を吸収することができると思います。スープを食べるときとか、うん、はい、そう思います。		
125				うん、はい。含んでいる、ね。	
126	あの、五目煮というか、五目煮という名前がいいんでしょうかね。	She said, so she said ehm something like, what did she say? オクニ? オクニ? ゴクニ. And she said, I think, you can call it ゴクニ. But, but she said, I am not sure.	Aさんが言ったのは、えーと、何を言いましたっけ。「オクニ?」「オクニ?」「ゴクニ」、「ゴクニ」という名前のものだとAさんは言いました。でも、よくわかりません。		
127	五目煮?				
128	ちょっと私も、今うろ、うろ覚えて料理しか浮かんでないんですけども。	Oh, hm, she is like "oh, I can't really remember now."	あー、今は思い出せなくて、とAさんは言いました。		
129	[笑う。]				
130	はい、たけのことかれんこんとか、あと、えーと、ごぼう。	So, she says, yeah, it includes, ehm, bamboo shoots, ehm, lotus route, ehm and gobou, which is like, it's like, I think in English you call it burdock. But it's only really eaten in Japan. But I think, it's, it's really delicious, and it's, I think, it's brown. That's my image.	その中にたけのこ、れんこん、えーと、ごぼうも入っています。ごぼうは英語でburdockと言うと思います。でも、日本でしか食べられないです。でも、それは本当に美味しいと思います。それが茶色だと思います。私のイメージです。		
131	あーごぼうですねー、あー。				
132	はい、で、にんじん、あときぬさやとかが入って、	So then she said, carrots and, [3秒間無言。] Eh, I don't know what she said. Uhm. It sounds delicious though.	そして、にんじんとAさんは言って、[3秒間無言。]えーと、Aさんが何を言ったかよくわかりません。うーん、でも、おいしそうです。		
133	あー。				
134	とり、鶏肉が入ることもあります。	You can also add chicken.	鶏肉を入れても大丈夫です。		
135	あー。				
136	しょうゆベースで炊いて。	Ehm, the base flavor is soy sauce.	しょうゆベースです。		
137	あ、しょうゆベースですか。				
138	五目煮でいいんですかね。筑前煮、そうだ。	Oh, it's actually called 筑前.	あ、それは確かに「筑前」と呼ばれています。		データ収集者に料理の名前を聞いています。
139	筑前煮ですか。				
140	筑前煮だ。そうですそうです。	Oh, yeah. She said, that's right, that's right.	あー、確かに。それはそうです。それはそうです、とAさんは言いました。		
141	あー。食べたことないと思いますが、私、なんか、ごぼう、れんこん、など、あとなんか、そのなんか、野菜みたいなの食べるのすこい好きで、ほんとに食べてみたいんですけど、				

142		はい、はい。			
143	あの、なんか自分で、なんか、作られるか、もしか、もしくはあの、レストランで食べますか。				
144		あ、レストランで。はい。			
145	あ、レストランですか。				
146		そ、あ、いや、あの、いえ、自分で作ります。	Oh, she says, oh, you make it at home by yourself.	お、ご自宅でそれを自分で作ります、とAさんが言っています。	
147	自分でですか、あー。				
148		自分で作ります。母が、昔よく作ってて、	Oh, she says, her mother used to make it a lot for her.	お、Aさんはお母さんによく作ってもらったそうです。	
149	うーん。				
150		で、あの、自分自身でも今は作るようになって、	And recently she makes it a lot for herself.	そして、Aさんは最近はそのを自分でよく作るようになりました。	
151	うーん。				
152		なんか今、おすすめて言われた瞬間に浮かんだのが、それでした。なぜかはわかりません。	Ehm, for some reason, when I asked her about a recommendation, that came to mind.	えーと、なぜかわからないけど、私がおすすめの料理について聞いたときに、それが頭に浮かんだそうです。	
153	[笑う。]				
154		ただ、今食べたいなと思ったから。	Ehm, and now she wants to eat it.	えーと、そして、今はそれが食べたくなってきたそうです。	
155	なつかしいです、かね。				
156		はい、たぶんなつかしい、っていう感じだと、思います。はい。			
157	あー。おー。				
158		なんか食感が、あの、えー、れんこんだとサクサクしてて、	So the texture of the lotus route is crunchy. Yeah, the texture of the lotus is crunchy.	れんこんの食感がサクサクしています。うん、れんこんの食感がサクサクしています。	
159	うん。				
160		たけのこだと、まー、そのたけのこのし、場所にも、よりま、部位にもよりますけれども、なんか歯触りが違ったりとかして、	So, she said that the texture of the bamboo shoots can depend on the location or and then what she said next I didn't understand.[笑う。] Yeah.	そして、たけのこの食感はその場所によって違って来ますが、場所それとも、そして、そのあとは、そのあとはAさんが何を言ったかわかりませんでした。[笑う。]うん。	
161	うーん。				
162		で、なんかやっぱり、味がすぐ出るので、	They've got, eh, strong flavor.	味がとても、うーん、濃いです。	
163	おー。				
164		なんかすぐ、コクがあったりとか、	But sometimes they have a strong flavor.	でも、たまに味が濃いです。	
165	あー。				
166		の、家庭、家庭で、味が違うんですね、	The taste vary depends on the home it's cooked in.	味はそれが作られた家庭によって違います。	
167	あー。				
168		この家庭の味がすぐ出る料理なので、	You can really taste the different homes in that, ehm, dish.	えーと、この料理を通じて色々な家庭の味が楽しめます。	
169		私はそれ、その2つを今、おすすめてほしいなと思ってます。	And those are the two Japanese dishes she would like to recommend.	そして、これがAさんがおすすめの2つの日本料理です。	
170	あー。で、あの私はあんまり、料理が、上手な人ではないです、				
171		はい。			
172	あの、私あまり上手でない人は、なんか、たとえば私、としてはなんか、簡単で、あの、作れると思いますか。私でも作れますか。				
173		作れると、最初は難しいかもしれないですが、	She thinks, it's probably difficult to make the first time.	初めて作るの難しいとAさんは思っています。	

174	あー。[笑う。]				
175		大丈夫だと思います。はい。	But then you'll be okay.	そのあとではできるようになります。	
176	はい。そうですか。				
177		あ、はい、私も、全然作り方がわからないときに、えーとま、母から聞いて、	When she doesn't understand how to make it, she, she just asks her mother.	作り方がわからないときはAさんはお母さんに聞きます。	
178	[笑う。]あー。				
179		見て、作ってみて、	And then she watches her mother make it. And then she tries to make it herself.	お母さんが作っているのを見ます。そして、その次はAさんが自分で作ってみます。	
180	おー。[笑う。]				
181		覚えたので、	And she remembered this.	このようにして覚えたそうです。	
182	あー。				
183		あの、私はいつさい、その、計量カップとかで、はから、量りませんから、	She doesn't use measuring cups.	計量カップは使いません。	
184	あー。				
185		色とかで見ます。はい。こんな色だったら、ちよ、もういいとか。	So, she decides when it's, ehm, finished cooking by the color.	調理できたかは、えーと、色で判断します。	
186	あー。				
187		あところ、これくらい垂らせばいいとか、そういう感じで見てるので、	So, she just guesses, oh, maybe this much is the correct amount.	あ、これくらいいいかなとAさんは感でやります。	
188		正確には量ってないです。	Er, so, there's not a correct way of making it.	えーと、決まった正しい作り方はないです。	
189	あ、でもなんか、そのなんかし、そとなんかし、そのなんかほうががもつと自然だと思います。				
190		はい、はい。			
191	なんかもつと、はー、あたし、あたしも今思うと、あの、うちの、あの、うちの、あの、なんか母が、あの、料理、するときは、ただ、なんか、あーなんか、こんな色でいい、みたいな感じで[笑う]。				
192		あー、同じですね[笑う]。	Oh, it's the same, isn't it?	あ、それは同じですね。	
193	同じだと思いますねー。				
194		同じですね。			
195	えー。				
196		たぶん、お好み焼きのほうか、簡単に作れるかもしれないですね。お好み焼きミックスっていう粉が、	I think, that maybe you can make okonomiyaki more easily by yourself.	自分でもっと簡単に好み焼きを作れるだろうと私は思います。	
197	はい、買ったことあります[笑う]。				
198		あ買ったことありますか[笑う]。	So, she asked me, eh, she says, you can use okonomiyaki mix. And then, ehm, she said, oh, right! Yeah!	えーと、Aさんは私に聞いたんですが、お好み焼きミックスが使える、とAさんが言っています。そして、その次はAさんは、あ、確かにそうですね、と言いました。はい。	
199		え、それを使いながらやるとすごい楽なので、	It's really simple, if you make okonomiyaki using okonomiyaki mix.	それはとても簡単です。お好み焼きミックスを使ってお好み焼きを作るのが簡単です。	
200		私も、よくそれ使います。	I myself use that a lot.	私自身お好み焼きミックスをよく使います。	
201		でも、やっぱりそれに、プラス、山芋、	And you need to add to that yamaimo.	そして、山芋を加えるだけです。	
202	あ、山芋。				
203		山芋。			
204	必要ですねー。				
205		はい、こう、ねばーっとする、感じがやっぱりおいしくなるので、	If you do that, it will be delicious.	そうしたほうがおいしいです。	

206	うーん。				
207		それを使ったりします。はい。			
208	おー。あ、すいません、あの、あの、なんか、れんこんとごぼうが入ってて、あの、なんかと筑前、筑前、というんですね。				
209		筑前煮、はい。			
210	おー、筑前。インターネットで調べたらリス、なんかリストに出てくる…。				
211		あ、絶対出てくると思います。	So she said, ehm, oh, yeah, if you look on the internet, there will definitely be lots of recipes.	あ、はい、えーと、インターネットで検索すれば、たくさんのレシピが出てくるはずだとAさんが言いました。	
212	絶対、あー。				
213		あの、女の人とか、ま男の人もそうなんですけど料理を、習い始めたときに、初めての料理みたいな本が、あるとすれば、そこに必ず載ってます。	So, if you find, ehm, a book, ehm, for maybe first time chefs and then you look in that book, and she said that, oh, initially she said, oh, so, if for women who cook for the first time, but actually then, and then she said, oh, actually, and men as well. So she recommended a book, er, first time cookery book.	うーん、えーと、初心者向けの料理本があるとすると、そして、その本を見れば、えーと、Aさんが言ったのは、初めて料理する女性向け、あ、でも、そのあとは男性向けでもあります、と言っています。えーと、本、初めての料理本をAさんが勧めてくれました。	
214		すごいスタンダードな料理だと思います。	She thinks, it's quite standard cookery.	とても基本的な料理だとAさんが思っています。	
215	あ、そうですか。				
216		はい、しょうゆの味がして。	There is the taste of soy sauce.	しょうゆ味です。	
217	うーん。じゃ、あたしちょっとなんか、あの聞きたいことなんか、あるんですが、あの、えーと、イギリス料理をなんか考えるときに思い浮かびますか。				
218		イギリス料理ですか。	Oh, you mean, er, British food?	あ、イギリス料理のことですか。	
219	[笑う。]				
220		インターネットとか、ま、ツイッターの情報とかでも、ちょっと、あんまりおいしくないって書いてあります。	So, according to Twitter and the internet, it's not very delicious.	ツイッターとインターネットによると、イギリス料理はあまりおいしくありません。	
221	[笑う。]				
222		すいません、食べたことがないんです。	I am sorry, I haven't actually eaten it myself.	ごめんなさい。私は実際に食べたことがないです。	
223	でもね、だいたいみんなそう言うから、あたしは、今、そういうなんか、そう言われるのが慣れているので[笑う]。				
224		慣れてますか、で、なんか、お、イギリス料理、って、聞くと、私の乏しい知識で、行ったことがないんですけども、フィッシュアンドチップスとか。	So, when you say 'British food', I've never been myself, but I imagine fish and chips.	うーん、イギリス料理と言えば、私は実際に行ったことがないですが、私のイメージではフィッシュアンドチップスです。	
225	フィッシュアンドチップスですね。				
226		はい。			
227	あ、でもおいしいですよ、それは。				
228		おいしいですか。	Oh, is it delicious?	お、おいしいですか。	
229	ただ、あの、まー、日本料理に、と比べて、そうですねー、なんか、たぶん、塩と、あの、あのなんか塩、なんか以外はあまりなんか味、つけないから。				
230		あ、そうなんですか。	Oh, really?	あ、そうですか。	
231	そのなんかそのまま、そのままでなんか、たぶ、なんか材料食べるのが、普通だから、まー、あれを今思うと、なんかフィッシュアンドチップス、あ、すごいなんかつかしい、なんか料理だから。				
232		あ、そうなんですか。			
233	ちょっと、あーフィッシュアンドチップス食べたいなんか、				
234		え、フィッシュアンドチップスも塩味なんですか。	Do fish and chips have salty taste?	フィッシュアンドチップスはしょっぱいですか。	



235	塩あ、だいたい塩味ですね。				
236		で、あの、すごい、これ今、その塩味って聞いて思ったんですけど、イギリスパンっていうのが、日本には売ってるとんず。	When I think of, ehm, salty taste, in Japan, ehm, ehm, イギリスパン, so, like British bread is sold.	塩味と言え、えーと日本では、えーと、「イギリスパン」、えーと、ブリテンシュブレッドのようなパンが売っています。	
237	はい。				
238		イギリスの食パンなんですけども、それは、塩味がすごい効いてて、	Ehm, that, so, that is kind of British bread. Interestingly she said 食パン. Ehm, 食パン is like 'eating bread' right? But I don't really know what, what kind of bread 食パン is. Maybe it's the kind of bread you can eat, ehm, in many situations? I don't know.	うーん、そして、それがブリテンシュブレッドに近いです。面白いことに、Aさんは、「食パン」、と言いました。えーと、「食パン」は、食用のパンのことでしょね。でも、実際に「食パン」はどのようなものなのか、私はよくわかりません。うーん、色々な場面で、えーと、食べられるパンのことでしょか。よくわかりません。	
239	あー。				
240		外が、こう、パリパリ、なんですね。	So, I think, she is saying, that the crust is quite crispy.	パンのみみがかかなりサクサクしている、とAさんが言っている、と私は思います。	
241	あー、そうですか。				
242		それだから、塩だからかなー、とって今。			
243		私はあの、私は、あの日本の、イギリスパンを食べたことないんです。甘くないでしょう？			
244		はい、全然甘くないです。	It's absolutely not sweet.	全然甘くないです。	
245	あー、あーいいですねー。				
246		だしよ、ちよつとしょっぱい感じの塩の味。	Right. I don't know what ショツバイ means [笑う]. Oh, maybe, ehm, it sounds a bit like 塩, so, like sault. So, maybe it's like a savory salty taste? I don't know though.	なるほど、「ショツバイ」の意味がわかりません[笑う]。おー、えーと、ショツバイは「塩」に聞こえるから、意味はしょっぱい、なのかもしれないです。甘くない、しょっぱい味のことでしょか。よくわかりませんけど。	
247	はい。				
248		ま、そんなに、こ、濃い味ではないんですけど、	It's not really a deep flavor.	すごく濃い味というわけではないです。	
249	うーん。				
250		ほかのパンと比べると、あ、塩が効いてるなって思うんですけど、	So, compared to other bread, you think, oh, yeah! This is quite salty.	ほかのパンに比べてということですよ。あ、なるほど。かなりしょっぱいですね。	
251	うーん。あれ、ほんとのイギリスのパンみたいですね。				
252		あ、ほんどですか。	Oh, really?	あ、そうですか。	
253		私けっこう甘いパンになかなか、なんか、慣れませんですね。			
254		あ、ほんどですか。			
255		なかなか慣れませんですね。でも、神戸は、なんか甘いんが、食パンでも、なんかすごいゆ、有名だから、なんかここに、なんか留学しに来てて良かったみたいな感じですよ。			
256		あ、ほんどですか。あの、たくさん、Bはパン屋さんがあるって、	There are lots of bakeries in B.	Bにはたくさんのパン屋さんがあります。	
257		え、おしゃれなパン屋さんもあるれば、	Ehm, if you go to a fashionable bakery.	えーと、おしゃれなパン屋さんに行けば。	
258	うーん。				
259		あの、そうではなくて、昔からやっている、すごく、庶民的なパン屋さんもあるって、	But there are also, ehm, really old, ehm, ショミンテキ I am not sure about. My image is that it's not fashionable. But it's a popular bakery, that people visit every day.	えーと、本当に古いパン屋さんもありますが、えーと、「ショミンテキ」はよくわかりません。私のイメージではおしゃれではないパン屋さんで、でも、人気のあるパン屋さんで、人々が毎日行くようなパン屋さんのことだと思います。	
260	うん。				
261		たぶん、両方楽しめる街だと思うんですね。	I think, B is a city where you can enjoy both types of bakery.	Bは両方のタイプのパン屋さんを楽しめる街だと思います。	
262	あー、いいですね。				
263		はい、で、その中でも、色々、あると思うんですけども、	Even within those types there are various kinds of bakeries.	その中でも色々タイプのパン屋さんがあります。	

264		そのおっしゃったように甘いパンもあれば、ちょっとしょっぱいパンもあったり。	So, as you said, there are, ehm, sweet breads and there are also salty breads. [笑う。]	えーと、おっしゃったように、甘いパンと「ショッパイ」パンもあります。[笑う。]	
265	うん。				
266		たぶん日本独自で言えば、お惣菜パンて。	If you are talking about bread specific to Japan, we have 'souzai' bread, ehm, and when I think of that, I think, ehm, I think bread which has, er, maybe like fried foods in it, uhm, and, er, esp., yeah. It's hard to imagine, it's hard to describe. Yeah, ehm, maybe, I think maybe in Japanese she's saying like, maybe like B-grade gourmet. I think.	日本特有のパンと言えば、惣菜パンがあります。えーと、私のイメージでは、それはパンに揚げ物のような、うん、はい、イメージにいい、説明するのが難しいですが、うーん、そうですね、えーと、たぶん日本語でB級グルメのようなことをAさんが言ってるって私は思います。たぶん。	
267	あー、はい、お惣菜パン。				
268		食べたことありますか。焼きそば、が入ってたりとか。	Oh, have you eaten it before? There is a bread with yakisoba inside.	お、食べたことありますか。焼きそばの入ったパンがあります。	
269		はいはいはいはいはい、あー、あー、あー、たぐ、た、食べたことあるんだ、ですけど、なんかおいしいんですけど、ちょっとなんか、あーあー、なんかこれは、なんか、正しくない[笑う]、みたいな感じで[笑う]。			
270		正しくない[笑う]。			
271		なんか、すいません[笑う]。			
272		はい、いえいえいえ、大丈夫です[笑う]、はい。	Oh, it's okay, don't worry.	あ、大丈夫です。	
273		私も、最初、中学生ぐらいのときに、焼きそばパンを初めて見て、	I first saw yakisoba bread when I was around, ehm, junior high school age.	私は初めて焼きそばパンを見たのは、えーと、中学生の頃だったと思います。	
274		はい。			
275		炭水化物と炭水化物なんで、なんか、こんなのあり得るのかと思ったんですけど、	She said タンスイ? タンスイカブツ? Eh, I don't know what this means. Ehm. [3秒間無言。]	「タンスイ?」「タンスイカブツ?」とAさんが言ったでしょうか、えーと、私はその意味がわかりません。うーん。[3秒間無言。]	
276					イメージは?
277			タン、タン。It's really difficult.	「タン、タン」。かなり難しいです。	
278		食べてみたら意外においしかったので、	So, at first, when I first saw it, I thought, is this possible? But actually when I ate it, it was, ehm, amazingly delicious.	初めて、私はそれを初めて見たときは、ありえるのか、と思いました。でも、食べてみたら、えーと、結構おいしかったです。	
279		あー、ですねー。			
280		食べるようにはなりました。はい。	And then I started eating it a lot.	そして、よく食べるようにはなりました。	
281		そして、なんかあの、なんか、カツサンドが、			
282		カツサンド、はい。			
283		すごいなんか、人気なのですが、おいしいですが、すごいなんか、重い[笑う]。			
284		重い、あーあー。			
285		重いです。でもおいしい[笑う]。			
286		濃いですね、味が、たぶん。	The flavor is really strong, isn't it?	味が本当に濃いですよね。	
287		濃い、でも、そのー、なんか濃い味が、おいしいのです。そ、あ、あたしがなんか、最初は、なんか見たときには、ちょっとなんだこれ、と思ってたけど、実は、おいし、おいしいと思ってたのは、オムライスですねー。			
288		オムライスですか。え、イギリスにオムライスはありますか。	Oh, ehm, omuraisu? So, you don't have omuraisu in the UK?	あ、えーと、オムライスのことですか。イギリスにはオムライスがないですか。	
289		あ、全然、ないですねー。			
290		ないですか。え、オムレツはありますか。	Oh, you don't? But you have omelette, right?	あ、ないですか。でも、オムレツはありますよね。	
291		オムレツは、ありますね。			
292		はい、でもオムライスがない、ライスをい、オムライスは全然ないんですか。	So, there is absolutely no omuraisu?	オムライスは全くないですか。	

293	全然ありません。				
294		ええー、そうなんですか。	Really? Is that true?	そうなんですか。本当ですか。	
295	だから、なんか最初、なんか見たときは、えーなんか、日本でこういう、なんか食べ物なんか、あるんですかみたいな感じ。でもなんか、あの実は、なんか食べ、食べるから、あーおいしいですね。そしてなんか、ちょっとオムライス中毒者になってしまった。				
296		中毒者に[笑う]。そう、オムライス屋さんがあるので、いろんな味が残ら、あのケチャップとか、あと、すごい、クリームの味だったりとか、色々、選べ、	There are lots of, ehm, omuraisu shops. So you can enjoy different flavours, like ketchup flavours, creamy flavours.	えーと、オムライスのお店はたくさんあります。そして、色々な味を楽しむことができます。ケチャップ味とか、クリーム味などです。	
297	あの好きな、オムライスの味って？				
298		一番、日本では一番ポピュラーだと思っんですけども、あの、ケチャップの味がした。ご飯が中にくるまれている、薄い、卵がかかって、上にも、ケチャップのソースがかかっている。	So, what, what so, so my favorite kind of omuraisu is the most popular in Japan and you mix rice with ketchup, and then you cover it in a thin fried egg. And then you cover that in ketchup again.	そうですね。えーと、私の好きなオムライスは日本でもっとも人気なオムライスで、ご飯をケチャップと混ぜて、それをうすい卵焼きに包むオムライスです。そして、さらにケチャップをかけます。	
299		オムライスが好きです。	It is the kind of omuraisu I like.	それが私の好きなオムライスです。	
300	はー。私、あの、あ、どう言えばいいです。なんと言うかなあの、あずみソース、デミソースがおいしいと思いました。デミソースってどこの国のソースかな。[笑う。]わかりませんが、おいしいです[笑う]。				
301		[笑う。]おいしいですね。おいしいですね。確かに。	It's certainly delicious, isn't it?	確かに美味しいですよ。	
302	あー。				
303		でもなんか、海外から来た人は、その、オムライスというよりも、なんか、カレーがおいしいとか、っていうのよく聞きます。オムライスは、初めて聞いたかもしません。	Normally, when, ehm, foreign people tell me what their favorite Japanese food is, people usually say curry, like, like カレー, so like Japanese curry. So she, ehm, she is the first time someone has said, ehm, omuraisu to her.	普通、えーと、外国人は好きな日本料理がカレーだと言っていますが、えーと、カレーの「カレー」、日本のカレーのことです。えーと、えーとですね、オムライスと言われたのは初めてです。	
304	あー、そうですねー。あー、でもカレーもおいしいから。				
305		はい。			
306	結構なんか、あ、日本になんか来るから、初めて、あーなんか、ご飯でこんなにおいしいと、気づきました。だいたい、イギリスで、あのなんか、インドの料理、なんかしか、あの、と一緒になんか食べ、なかったの、あのちょっとなんか、あの、東アジア風のあの、ご飯、の料理、をなんか、これ、こんなのが初めてだから、でもおいしいですー。けっこう、あの、でも、なんというんですか、あのその、日本のあの、あのご飯はですね。ちょっとなんか、あの短くて、あの、イン、なんかたとえればインドのライスと、				
307		あ、短い、ですね、はい。			
308	ぜん、全然違いますので、				
309		違いますねー。	Oh, yeah, it's different.	はい、違いますね。	
310	でも、このほうがずっとおいしいだから、私イギリスでは、全然なんか売って、いないので、どうしますか、イギリスに帰るから。[笑う。]				
311		イギリスに[笑う]。その場合は、たぶん、炊飯器を、買って帰る。	Oh, you should buy it in bulk and take it home with you.	それを大量に買って置いて、母国に持って帰ったほうが良いと思います。	
312	あー、そうですねー。				
313		いいかもしれないです。[笑う。]			
314	名案ですねー。あー、おー。				
315		今は、炊飯器じゃなくて、え、コン、コンロ、台所、台所に、こう、ま、コンロがあって、そこで、鍋で炊いたりとか、	Ehm, so she said, but recently instead of buying in bulk, and I don't know what she said just instead.	えーと、Aさんが言ったのは、最近大量に買うよりは、そして、その次は何を言ったかわかりません。	
316					何かわかりますか。何をすすめたと思いますか。
317			Eh, ehm, ehm, so maybe buying, so maybe you buy different kinds of rice in small amounts. And then you try different kinds of rice. But I'm not sure [笑う]。	えーと、そうですね。たぶんお米の色々な種類を少量買って、買うことをすすめたのかもしれませんが。そして、お米の色々な種類を試すということだと思います。でも、よくわかりません。[笑う。]	

318	する人も多いです。	There are lots of people who do that.	たくさんの人がそうしています。	
319	あー。			
320	そのほうがおいしいと言って、自分で炊き加減を、柔らかくしたり。	タキカゲ? I don't know. But, but you make it soft. 柔らかくする is like you make it soft.	「タキカゲ」? わかりません。だけど、お米をやわらかくします。「柔らかくする」の意味は、柔らかくすることですね。	
321	おー。			
322	炊きあがりき、固めにしたりとか。	But, eh, some people like to make it hard.	だけど、えーと、人によって固くするのが好きな人もいます。	
323	はい。			
324	選べるので、自分で炊く人もすごい多いです。増えました。	タク is a verb, right? But I don't know what it means. I feel, if I knew what タク meant, I would be able to understand this. So, you can, lots of people like to タク themselves.	「タク」は動詞ですよ。でも、意味はわかりません。「タク」の意味がわかってたら、全体がわかったらと思う。えーと、多くの人が自分で「タク」が好きです。	
325	はー。でもなんか、お米のなんか種類、なんか、いっぱいあるように、なんか、なんか、どんな、なんかお米がいいか、ちょっと、あの。日本人、なんか、ではない、人の立場からすごい難しいです。			
326	あー、難しいですか。	Oh, is it difficult?	お、それは難しいですか。	
327	はーい。			
328	でも、私も、[笑う]実は難しくって、	But actually it's difficult for me as well.	でも、実は私にとっても難しいですよ。	
329	[笑う。]			
330	で、何を基準に買ってるかと言うと、スーパーとかで、	Ah, she spoke quite fast it, so I didn't understand what she said. She said something about buying it at the supermarket.	あー、Aさんはかなり早口で話したから、Aさんが言ったこと、私はわからなかったです。それをスーパーマーケットで買う、のようなことをAさんが言いました。	
331	行くと、やっぱり安さで買ってしまったらとか、	Oh, so if I go to a supermarket, I usually buy the cheapest.	お、私はスーパーマーケットに行ったら、一番安い商品を買うか。	
332	おー。			
333	セール品になってたら、	or product that is on sale.	割引のある商品を買います。	
334	あー、そうですねー。			
335	買ったとか、でも、今は私あの、えー、楽天という、ショッピングのウェブサイトがあるので、はい、そこで、いつも今は、えーと、兵庫県加東郡というところ、加東郡かな?	So, recently she uses, eh, a shopping website called Rakuten. I think it's like, as popular as Amazon in Japan. Ehm, and eh, I think she talks about a specific company she buys from, but I didn't catch the company's name.	えーと、最近からAさんは楽天という通販サイトを使っています。日本では、楽天はアマゾンと同じくらい人気があると思います。えーと、そして、えーと、Aさんがお米を雇ってもらっている特定の会社について話している、と私は思いますが、その会社名は聞き取れませんでした。	
336	あー、あー。			
337	上のほう、あ加西だ、加西のほうから、農家の人から買ってます。	So, I think she said, she buys it from some, some farming people. Yeah, I think she said something about the north, North maybe. Uhm, maybe.	Aさんがお米をある農家から買っていると聞いた、と私は思います。うーん、確かに、北について言っていたと思います。たぶん、北のことだと思います。	
338	は、あー。			
339	農家の人買って、で、注文すると、その場で精米っていうのをしてくれて、あの、	Ehm, so when you order it, they clean the rice for you, I think.	お米を注文したら、そのお米を洗ってくれると思います。	
340	えー、白米にしたり、あるいは、	ハク? They do ハクマイ.	「ハク?」「ハクマイ」をします。	
341				白米はなにかわかりましたか。
342		[笑う。] So, it must be what happens after you wash the rice, I think. Yeah, do they, is it maybe you, do you take the shells off the rice? But, yeah, I'm not sure.	[笑う。]それはおそらくお米を洗った後の状態を指しているでしょう。うーん、そうですね。たぶん、お米から殻をとるということですか。うーん、でも、よくわかりません。	
343	無洗米といって、あの、ま、水を入れて炊くだけでいい、洗わなくていいっていう、お米があるんですね。	So that means that you don't have to wash the rice yourself.	えーと、それは、自分でお米を洗わなくてもいいという意味です。	
344	あー、いいですね。			

345		はい、それを買ったりとか選べるので、自分が欲しいときに注文すれば、えー、宅配便で、届けてくれるの。	So, it's convenient because, ehm, you can order the kind of rice you want, when you want, and, and then, and then it arrives by home delivery.	そして、それは便利です。なぜなら、えーと、好きなお米を好きな時に注文して、そして、そして、そのお米を宅配便で届けてもらうからです。		
346	あー。					
347		重たくもないので。				
348	あー、でもそれで、あの、なんか、兵庫の、あのなんか農業の人も、なんか支えるから、あ、いいですね。					
349		そうですね。で、あの、その中でも、いろいろ銘柄があるんですね。えー、コンビニで売ってたり。	Ehm, so, ehm, she said there are many different kinds of メーガラ [笑う]。Yeah. So, I've seen this in the supermarket, like maybe different kinds of, different kinds of メーガラ。But I don't know what メーガラ is. She says, for example. Oh.	Aさんは、えーと、「メーガラ」が色々あると言いました[笑う]。うん。私はスーパーマーケットで見たことがあります、いろいろな「メーガラ」を見たことがあります、「メーガラ」はどういう意味なのかはわかりません。Aさんは例として挙げているのは、えーと。		
350	あー。					
351		色々で、その中で、食べてみて、自分がおいしいなって、甘いのがいいとか、もっと、固めのほうがいいなと思ったり、	So, you should try the different types yourself. And you can decide whether maybe you like sweeter rice, or maybe you like harder rice.	自分で色々な種類を試したほうがいいです。そして、少し甘いお米のほうがいいのか、それとも少し固いお米のほうがいいのか、決められます。		
352	うん。					
353		色々そういうので試しに買って、その自分の好みを見つけていくようにしてます。	So if you, ehm, try, ehm, this different kinds of rice, you can find a rice which suits your preferences.	このようにして、色々なお米の種類を試して、えーと、自分の好みにもっとも合うお米が見つかるでしょう。		
354	おー。すごいですね。					
355		はい、難しいです、でもお米は。	But rice is really difficult.	でも、お米は本当に難しいです。		
356	[笑う。]					
357		ほんとになんかすごく、お米がすごい好きな人から言わせると、この米は駄目だとかとも言われるんですけど、	But if you ask somebody who really likes rice, they will tell you things like "oh, this rice is no good."	でも、お米が本当に好きな人に聞くと、その人は、あ、このお米はあまり良くないですよ、のようなことを言います。		
358		やっぱり、料理によって、お米も、変えたりする人もいろいろいるので、	Of course, you need to, ehm, adapt the kind of rice to the kind of food.	もちろん、えーと、それぞれの料理に合うようなお米の種類を選ばなければなりません。		
359		私もすごいですまだ勉強中です。はい。	I'm actually still learning about this.	実は、私はいまだにそれについて勉強しています。		
360	うーん。あーあの、たぶん、なんか、日本のスーパーで、あの、ちょっとなんかお米が有りすぎて、ちょっとなんか、なんか迷ってる、の、なんかイギリスだったら、あの、紅茶がありすぎて、					
361		あ、紅茶が、そうですね。	Oh, really?	あ、そうですね。		
362		なんか、迷ってるみたいな感じで、なんか、あーなんか日本人が、は、あのお米がなんか、好きぐらい、なんか、イギリス人は紅茶が、好きみたいだと。				
363		はい。私も紅茶大好きです。	Oh, I also like tea.	おー、私も紅茶が好きです。		
364	あ、そうですね。					
365		紅茶大好きです。				
366	あー、どの種類の紅茶ですか。					
367		私はでも、あの、種類を決めているのではなくて、	It's not that I like a certain kind of tea.	私は特定の紅茶の種類が好きというわけではないです。		
368	おー。					
369		なんかこう、いろんな、ところのを、ちょっとずつ飲みたいタイプです。	So, I like to try a little bit of tea from different locations.	うーん、色々な地域の紅茶をそれぞれ少しずつ飲んでみるのが好きです。		
370	あー、いいですねー。					
371		はい。紅茶、コーヒーよりも紅茶が大好きです。	Oh, I prefer tea to coffee.	あ、私はコーヒーより紅茶のほうが好きです。		
372	あそうですね、あたしもそうですね。					
373		あ、よかったです。お好みと。				

374	あーあーあー、いいですねー。				
375		お米と紅茶はちょっと合わないですけども、ちょっと、好みは合いましたね。	Oh, eh, seems like our tastes are similar.	おー、私たちの好みは似ていますね。	
376	いいですねー。				
377		はい。			